



Open Education for Young Europeans
through History, Art and Cultural Learning

OpenEYEPRIROČNIK



Uredniki

Fouli Papageorgiou

Demetris Mylonas

Sodelujoči

Christian Carlsen, Tony Burner, University of South-Eastern Norway

Sandra Katić Matjašič, Jasmina Hlaj, Izobraževalni center Geoss d.o.o.

Fouli Papageorgiou, Demetris Mylonas, PRISMA Centre for Development Studies

Marco Leone, Provincia di Livorno

Karapidaki Louisa, Efstathiou Nikolaos, Athanasia Sklirou, Theodora Charalampopoulou, Museum of Greek Children's Art

Blanka Erjavec, Osnovna šola Litija

Posebna zahvala

Še posebej se zahvaljujemo vodjem šol in učiteljem pilotnih šol za njihovo prostovoljno sodelovanje in izvajanje učnih dejavnosti OpenEYE s svojimi učenci:

5. osnovna šola mesta Daphni "Georgios Buzianis", Grčija: Dr. Nikolaos Efstathiou (ravnatelj), Joanna Serfa, Effrosyni Pontiki, Stamatia Morou, Thomais Krana, Konstantina Amanatidou, Evangelia Christofi, Katerina Papagiannopoulou, Klery Skoura, Poly Triantafillou, Eugenia Pangalou

Osnovna šola Litija, Slovenija: Mojca Žugič Perić, Tjaša Dražumerič, Ana Herman, Polona Gole, Andreja Žbogar Perakis, Blanka Erjavec
"A.Benci" Osnovna šola v Livornu, Italija: Simona Michel, Nicoletta Consaga, Elena Vanarelli

Izdajatelj: PRISMA Centre for Development Studies, August 2022

www.prismanet.gr

Vse pravice pridržane. Vsebina publikacije se lahko prosto uporablja in reproducira v izobraževalne in druge nekomercialne namene pod pogojem, da se navede sklic na »Erasmus+ OpenEYE Project:

Odprto izobraževanje mladih Evropejcev skozi zgodovino, umetnost in kulturno učenje, Erasmus+ ključni ukrep 2
»Strateška partnerstva«.

Št. projekta: 2019-1-NO01-KA201-060295

Za več informacij obiščite www.erasmusopeneye.eu



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Financirano s strani Evropske unije. Izražena stališča in mnenja so zgolj stališča in mnenja avtorja(-ev) in ni nujno, da odražajo stališča in mnenja Evropske unije ali Evropske izvajalske agencije za izobraževanje in kulturo (EACEA). Zanje ne moreta biti odgovorna niti Evropska unija niti EACEA.

PROJEKT OPENEYE

Projekt odprto izobraževanje mladih Evropejcev skozi zgodovino, umetnost in kulturno učenje (OpenEYE) je bil izveden v okviru programa Erasmus+ Evropske komisije. Osredotoča se na ustvarjanje metodologije odprtega učenja, ki temelji na zgodovinskem, umetnostnem in kulturnem učenju, ter potrebnih orodij za izvajanje, ki bodo učiteljem osnovnega izobraževanja v Evropi (formalnega in neformalnega) omogočila podporo učencem pri učenju jezikov in integraciji v šoli in skupnosti, v današnjih večjezičnih in večkulturnih učilnicah.

Ciljne skupine

Ciljne skupine, ki jih podpira projekt, so:

- Učitelji osnovnega izobraževanja in trenerji/socialni delavci, ki podpirajo integracijo mladih, ki so priseljeni iz drugih držav, v skupnost.
- Učenci, predvsem mladi, ki so priseljeni iz drugih držav, osnovnošolske starosti.

Namen in cilji

Ta interdisciplinarni projekt uporablja zgodovino, umetnost in kulturo za premagovanje ovir pri učenju in pomoč pri vključevanju v nove skupnosti. Zgodovino, umetnost in kulturo je mogoče uporabiti za uvajanje otrok z omejenimi jezikovnimi sposobnostmi v nove načine sporazumevanja, kar ima za posledico učenje in zmanjšanje občutka segregacije v novem okolju.

Osrednji cilji projekta so bili:

- Opremiti izobraževalce osnovnega izobraževanja (učitelje, socialne delavce) v formalnih in neformalnih okoljih z veščinami in znanjem za delo v raznolikih večkulturnih razredih z namenom ustvarjanja varnih učnih okolij za vse otroke.
- Olajšati učenje jezikov v poglobljenem kontekstu in okrepiti podporo za integracijo s spodbujanjem izmenjave kulturnih vrednot in norm skozi zgodovino, umetnost in kulturne izraze.

- Olajšati prehod, ki se ga izkusi ob kulturnih spremembah, in začeti proces vzpostavljanja zaupanja in osebne rasti po travmatičnem dogodku, ki spremeni življenje.
- Vplivati na politične odločevalce v vsaki partnerski državi, da zagotovijo smernice in izobraževalno podporo za učinkovito vključevanje priseljenih otrok v izobraževalni sistem.
- Ponuditi deležnikom v izobraževalni skupnosti vsake sodelujoče države mesto v projektu in platformo za izmenjavo izkušenj in najboljših praks ter jim pomagati sistematizirati njihovo mreženje.

Rezultati

Rezultati projekta vključujejo:

- Poročilo o učnih potrebah ciljnih skupin projekta po anketi v vseh partnerskih državah (Norveška, Grčija, Italija, Slovenija)
- Učna metodologija OpenEYE z uporabo zgodovinskega, umetnostnega in kulturnega učenja, ki ponuja smernice za delo z različnimi večjezičnimi in večkulturnimi skupinami učencev v osnovnem izobraževanju.
- OpenEYE Zbirka učnih orodij, ki zagotavlja vsebino za različne korake, predvidene v metodologiji OpenEYE, in je namenjena učiteljem in podpornemu osebju, ki dela v formalnem in neformalnem šolskem izobraževanju, s poudarkom na učnih orodjih in tehnikah, ki izkoriščajo umetnost in kulturno učenje v kontekstu zgodovine/mitologije.
- OpenEYE Priročnik za izobraževalce, ki povzema OpenEYE metodologijo, učna orodja in izvedbeni okvir, ponuja hiter sklic na načela in načine izvajanja OpenEYE metodologije, razlaga, kako jo je mogoče uporabiti, in nudi primere učnih orodij, vključenih v Zbirko učnih orodij in uporabljenih pri pilotnem testiranju.
- Nacionalni multiplikativni dogodke v vseh partnerskih državah (Norveška, Grčija, Italija, Slovenija).
- OpenEYE Konferenca v Italiji, september 2022.

Projektni partnerji

University of South-Eastern Norway



PRISMA Centre for Development Studies



Izobraževalni center GEOSS d.o.o.



Provincia di Livorno



Museum of Greek Children's Art



Osnovna šola Litija



Uvod	4
1. DEL OpenEYE učna metodologija	5
2. DEL OpenEYE zbirka učnih orodij	8
2.1 Uvod v zbirko učnih orodij in aktivnosti	8
2.2 Kazalo zbirke učnih orodij – učnih aktivnosti	12
3. DEL priporočila za implementacijo in vključevanje OpenEYE učne metodologije in zbirke učnih orodij	21
3.1 Ugotovitve pilotnega testiranja	21
3.2 Priporočila za implementacijo in vključevanje OpenEYE učne metodologije in zbirke učnih orodij	23
Reference	25
Priloga 1 – Evalvacijski vprašalnik pilotnega testiranja	27

Uvod

OpenEYE Priročnik je rezultat projekta »Odprto izobraževanje mladih Evropejcev skozi zgodovino, umetnost in kulturno učenje«, ki povzema in predstavlja učno metodologijo in komplet učnih orodij, ki jih je pripravila projektna skupina, ter vsebuje priporočila za njihovo optimalno implementacijo v formalnih in neformalnih okoljih ter njihovo vključevanje in splošno uvajanje (*mainstreaming*) v osnovno izobraževanje.

Ta priročnik je namenjen šolskim učiteljem, vodjem usposabljanja in strokovnjakom, ki nudijo pomoč pri negi in integraciji otrok, ki so priseljeni iz drugih držav, z namenom, da jih na enostaven in praktičen način seznani z metodologijo in učnimi dejavnostmi OpenEYE ter sčasoma pomaga pri integraciji otrok osnovnošolske starosti v učno skupnost in državo gostiteljico. Njegov cilj je ponuditi hiter pregled načel in načinov izvajanja OpenEYE metodologije, pojasniti, kako jo je mogoče uporabiti, in zagotoviti smernice za učne dejavnosti, vključene v zbirko učnih orodij in tečajih pilotnega testiranja.

Priročnik je namenjen širokemu kroženju med strokovnjaki na področju šolskega izobraževanja, med integracijsko skupnostjo priseljencev, pa tudi med drugimi učnimi deležniki v okviru koncepta OpenEYE, kot so kulturne organizacije, združenja staršev in lokalne oblasti.

Projekt OpenEYE odgovarja na nenehno prisotno potrebo po integraciji več tisoč otrok migrantov in beguncev, ki so prispeli v države EU in jim je po različnih procesih v vsaki državi uspelo vstopiti v šolske izobraževalne sisteme držav gostiteljic. Zaradi tega so izobraževalni sistemi v vseh državah sprejemnicah pod velikim pritiskom, šole, ki sprejemajo otroke migrante in begunce, pa pogosto niso pripravljene vključiti teh novih otrok v šolsko skupnost in zagotoviti varno učno okolje za pridobivanje ključnih kompetenc, kakršno je učenje jezikov.

Projekt OpenEYE je ustvaril odprto učno metodologijo, ki temelji na zgodovini, umetnosti in kulturnem učenju, in potrebna učna orodja za implementacijo (Zbirka učnih orodij), ki učiteljem osnovnega (formalnega in neformalnega) izobraževanja v Evropi omogočajo podporo svojim učencem pri učenju jezikov in vključevanju v njihovo šolo in skupnost, v današnjih večjezičnih in večkulturnih razredih. Zgodovina/mitologija, umetnost in kultura se uporabljajo za premagovanje ovir pri učenju in za pomoč pri vključevanju v nove skupnosti, pri čemer otroke z omejenimi jezikovnimi sposobnostmi uvajajo v nove načine komuniciranja, kar vodi do učenja in zmanjšuje občutek segregacije v novem okolju.

Priročnik obsega tri dele.

Prvi del je posvečen povzetku metodologije, ki jo je razvila ekipa OpenEYE.

Drugi del predstavlja zbirko učnih orodij in nudi povezave do učnih dejavnosti, ki so vključene v kazalo, kar uporabnikom pomaga izbrati in dostopati do učnih dejavnosti, ki najbolj ustrezajo njihovim potrebam.

Tretji del predstavlja priporočila za optimalno uporabo OpenEYE Učne metodologije in učnega orodja v formalnem in neformalnem izobraževanju, vključno z njihovim vključevanjem in splošno rabo (*mainstreamingom*).

1. DEL OpenEYE učna metodologija

Povzetek

Namen in cilji: Namen metodologije OpenEYE je zagotoviti okvir pedagoških načel za razvoj praktičnega kompleta orodij za učitelje otrok migrantov/beguncev v primarnem formalnem in neformalnem izobraževanju, da bi izboljšali jezikovne kompetence otrok (v učni jezik in/ali tuji jeziki) in socialna integracija. Ta načela temeljijo na ugotovitvah iz raziskave o potrebah učiteljev in razprav v fokusnih skupinah, ki vključujejo starše v štirih partnerskih državah. Ugotovitve raziskav, izvedenih na Norveškem, v Grčiji, Sloveniji in Italiji, ter Sintezno poročilo, ki združuje izsledke raziskav iz vseh projektnih držav, so dostopni na spletni strani projekta: www.erasmusopeneye.eu

Cilji metodologije so naslednji:

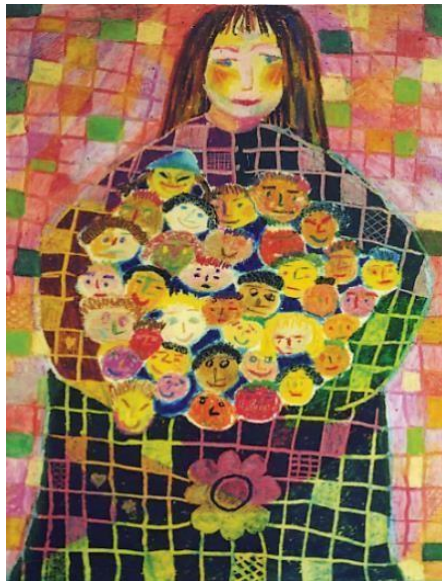
- 1) Učiteljem zagotoviti znanje in veščine za zagotavljanje kulturno občutljivega usposabljanja za otroke, novopriseljene iz drugih držav.
- 2) Izobraževalce seznaniti z različnimi inovativnimi pristopi za pomoč pri razvoju jezika in socialne integracije ter konkretnimi učnimi dejavnostmi, ki se osredotočajo na zgodovino, kulturo in umetnost.
- 3) Z učenjem, ki temelji na kulturi, zgraditi kulturno zavest in prepoznati kulturne posledice.

Ciljne skupine: Metodologija ima dve ciljni skupini:

1. Primarna ciljna skupina: izobraževalci v formalnih in neformalnih okoljih, ki delajo z otroki, ki so priseljeni iz drugih držav, v starostnem razponu od 6 do 12 let.
2. Sekundarna ciljna skupina: otroci v tej starostni skupini v jezikovno in kulturno raznolikih okoljih, s posebnim poudarkom na otrocih, ki so priseljeni iz drugih držav.



Zgodovina, umetnost in kulturno učenje: Osrednja predpostavka projekta OpenEYE je, da je osredotočenost na zgodovino, umetnost in kulturo lahko še posebej koristna pri spodbujanju kompetenc in podpora učencem z zelo raznolikim jezikovnim in kulturnim ozadjem. To vključuje različne kulturne izraze, umetniške oblike, literaturo in pripovedovanje zgodb, kot so pravljice in miti. Pristopi, ki temeljijo na kulturnih izrazih, kot so ti, so koristni pri uvajanju otrok z omejenimi jezikovnimi sposobnostmi v nove načine sporazumevanja, kar ima za posledico učenje in spodbuja socialno integracijo v novem okolju

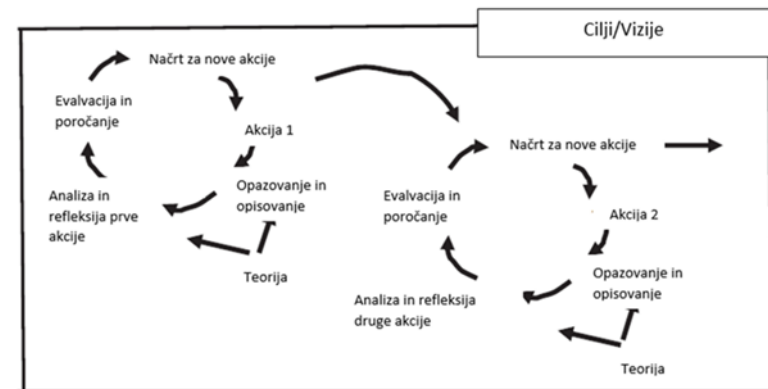


Umetnik: Evaggelou Nkoleta (12).

Z delavnice v Muzeju umetnosti
grških otrok (Museum of Greek Children's
Art).

Metodološki pristop: Akcijsko učenje

Akcijsko učenje ima kot metodološko orodje ima dolgo zgodovino na različnih področjih, med drugim zdravstva, socialne dobrobiti in izobraževanja. To je pristop "od zgoraj navzdol" (*bottom-up*), kjer izobraževalci, starši, skupaj z moderatorji – na primer kolegi iz drugih izobraževalnih ustanov ali zunanjimi strokovnjaki/raziskovalci – preizkušajo in razmišljajo o spremembah, ki bi jih radi izvedli (glej sliko 1).



Slika 1: Učni krog po inspiraciji Carr in Kemmis (1986), Korthagen (1985) in Zuber-Skerritt (1992)

OpenEYE Učna Methodologija:

- temelji na raziskavah in črpa iz praktičnih rezultatov raziskave OpenEYE o učnih potrebah,
- se izvaja pristopom od spodaj navzgor z uporabo na raziskovalne metodologije, imenovane akcijsko učenje,
- spodbuja različne pristope pri delu z učenci s priseljenkim ali begunskim ozadjem,
- ceni kulturno in jezikovno raznolikost kot vir pri učenju jezikov,
- spodbuja socialno integracijo in medkulturno razumevanje,
- zagotavlja, da se pri izvajanju sprememb upošteva kulturne posebnosti in razlike,
- uporablja kulturno izražanje kot sredstvo za lažje učenje in prilagajanje pri procesu vključevanja učencev v šolo ali lokalno skupnost.

Sprejeta temeljna načela

Pristop, osredotočen na učenca:

- zagotavljanje varnega okolja, v katerem otroci lahko komunicirajo, se učijo in razvijajo,
- sprejemanje dejavnosti, ki aktivirajo otrokova predhodna znanja in izkušnje,
- spodbujanje otrok k interaktivni komunikaciji z odraslimi in vrstniki,
- motiviranje otrok za sodelovanje z vrstniki preko interaktivnih učnih tehnik,
- spodbujanje delovanja in interakcije med predhodnim znanjem in izkušnjami ter novim znanjem.

Večjezikovna in večkulturna perspektiva:

- negovanje pozitivnega odnosa otrok do svojih obstoječih jezikovnih spretnosti, ne glede na to, katere jezike govorijo
- motiviranje otrok, da pri učenju jezika aktivno uporabljajo svoj celoten jezikovni repertoar,
- spodbujanje otrok, da sprejmejo perspektivo drugih in razvijejo občutljivost za kulturno raznolikost.

Uporaba kulturnih izrazov:

- izkoriščanje potenciala vizualnih, literarnih, dramskih in drugih oblik umetnosti za podporo otroku pri učenju jezikov,
- črpanje umetniških oblik kot učnega gradiva in ustvarjalnih, na študente osredotočenih pristopov,
- uporaba različnih kulturnih izrazov, ki predstavljajo različne kulturne perspektive, zastopane v učnem okolju in družbi na splošno.

Uporaba neformalnih metod učenja:

- črpanje iz otrokove notranje motivacije,
- osredotočanje na jasno opredeljene namene,
- načrtovanje v sodelovanju z otroki in njihovimi starši,
- povezava s šolskim učnim načrtom in nadgrajevanje doma.

Vključevanje deležnikov v vključujoče izobraževanje:

- vključevanje vseh otrok in staršev/skrbnikov priseljenkim, begunskim, nacionalnim ali katerim kolki drugim ozadjem, nacionalnega in drugega okolja,
- temelji na aktivni komunikaciji med deležniki, predvsem učitelji, otroki in njihovimi družinami/skrbniki, da bi vzpostavili medsebojno zaupanje in skupno angažiranost pri izobraževalnem napredku otrok,
- upoštevanje morebitnih komunikacijskih ovir in oblikovanje načinov za odpravo teh ovir,
- iskanje priložnosti za vključitev zainteresiranih strani, npr. družine/skrbniki, v različnih dejavnostih v formalnih in neformalnih izobraževalnih dejavnostih.

Za več informacij o metodološkem pristopu in sprejetih učnih načelih, vključno s praktičnimi primeri, ki prikazujejo ta načela, glejte [OpenEYE Learning Methodology document](#) (slovensko različico najdete na spletni strani projekta).

2. DEL OpenEYE zbirka učnih orodij

2.1 Uvod v zbirko učnih orodij in aktivnosti

Zbirka učnih orodij OpenEYE je bila zasnovana po smernicah učne metodologije OpenEYE in predstavlja učne aktivnosti, ki jih je mogoče uporabiti tako v formalnem kot v neformalnem učnem okolju. Namenjena je izobraževalcem, ki delajo v formalnem in neformalnem okolju z otroki z begunskim ali migrantskim ozadjem v starosti od 6 do 12 let, s ciljem izboljšati njihove jezikovne veščine v jeziku države gostiteljice (kot tudi drugih jezikov, ki se jih učijo) in olajšati njihovo integracijo v šolsko skupnost. Komplet orodij OpenEYE poleg tega, da ponuja vzorce za izvajanje specifičnih učnih dejavnosti, služi tudi kot orodje za navdih in vzore za učitelje pri razvoju lastnih učnih dejavnosti.



Aktivnosti, predstavljene v zbirki orodij, se posebej osredotočajo na učenje jezikov s pomočjo umetnosti in kulture. Aktivnosti so predstavljene s podrobnimi navodili, učnimi cilji in pričakovanimi rezultati. Aktivnosti so lahko samostojne ali vključene v formalne tečaje učenja jezikov in lahko vključujejo otroke s priseljenkim ali begunskim ozadjem ter druge zainteresirane deležnike, kot so sošolci iz države gostiteljice in družinski člani, s čimer spodbujajo dvosmerni učni proces.

Zbirka učnih orodij ponuja učne vsebine, ki so prilagodljive in jih je mogoče izvajati v različnih izobraževalnih okoljih in z različnimi stopnjami znanja jezika ter jih je mogoče uporabiti tudi na drugih izobraževalnih področjih in z različnimi ciljnimi skupinami, ki potrebujejo dodatno podporo pri učenju jezikov.



Ravni znanja jezika

Aktivnosti naslavlajo raven znanja jezika države gostiteljice, tako da lahko učitelji na podlagi tega ozaveščeno izberejo najprimernejše učne aktivnosti.

Skupne referenčne ravni skupnega evropskega referenčnega okvira za jezike (CERF – *Common European Framework of Reference for Languages*) se uporabljajo za opis stopenj jezikovnega znanja otrok, naslovljenega preko aktivnosti, kot je predstavljeno v spodnji tabeli:

USPOSOBLJENI UPORABNIK	C2	Z lahkoto razume skoraj vse, kar sliši ali prebere. Zna povzeti informacije iz različnih govornih in pisnih virov, rekonstruirati argumente in prikaze v koherentni predstavitvi. Zna se izražati spontano, zelo tekoče in natančno, pri čemer razlikuje drobnejše pomenske odtenke tudi v bolj zapletenih situacijah.
	C1	Razume širok nabor zahtevnih, daljših besedil in prepozna implicitni pomen. Lahko se izraža tekoče in spontano brez očitnega iskanja izrazov. Lahko uporablja jezik prožno in učinkovito v družbene, akademske in poklicne namene. Lahko pripravi jasno, dobro strukturirano, podrobno besedilo o zapletenih temah, ki prikazuje nadzorovano uporabo organizacijskih vzorcev, povezovalnikov in kohezivnih naprav
SAMOSTOJNI UPORABNIK	B2	Lahko razume glavne ideje zapletenega besedila o konkretnih in abstraktnih temah, vključno s tehničnimi razpravami na njegovem/njenem področju specializacije. Lahko komunicira s stopnjo tekočnosti in spontanosti, zaradi katere je redna interakcija z naravnimi govorniki povsem mogoča brez navora za obe strani. Lahko ustvari jasno, podrobno besedilo o širokem spektru tem in razloži stališče o aktualnem vprašanju ter navede prednosti in slabosti različnih možnosti.
	B1	Lahko razume glavne točke jasnega standardnega vnosa o znanih zadevah, s katerimi se redno srečuje v službi, šoli, prostem času itd. Lahko se spopade z večino situacij, ki se lahko pojavijo med potovanjem po območju, kjer se govori jezik. Lahko ustvari preprosto povezano besedilo o temah, ki so znane ali osebno zanimive. Zna opisati izkušnje in dogodke, sanje, upe in ambicije ter na kratko podati razloge in razlage za mnenja in načrte.
OSNOVNI UPORABNIK	A2	Lahko razume stavke in pogosto uporabljene izraze, povezane s področji najbolj neposrednega pomena (npr. zelo osnovni osebni in družinski podatki, nakupovanje, lokalni zemljepis, zaposlitev). Lahko komunicira pri preprostih in rutinskih opravilih, ki zahtevajo preprosto in neposredno izmenjavo informacij o znanih in rutinskih zadevah. Lahko preprosto opiše vidike svojega ozadja, neposrednega okolja in zadeve na področjih, ki se potrebujejo takoj.

	A 1	Razume in uporablja znane vsakodnevne izraze in zelo osnovne fraze, namenjene zadovoljevanju potreb konkretne vrste. Zna predstaviti sebe in druge ter zna postavljati in odgovarjati na vprašanja o osebnih podrobnostih, kot so kje živi, ljudi, ki jih pozna, in stvari, ki jih ima. Lahko komunicira na preprost način, če druga oseba govori počasi in razločno ter je pripravljena pomagati.
--	--------	--

To je še posebej pomembno pri dejavnostih, kjer se zahteva jezikovna raven C1 ali C2, na primer dejavnosti 31, 32, 33, 34 in 35. Če želi učitelj/ica izvajati dejavnosti s to zahtevo glede ravni znanja jezika, njegovi/njeni učenci s priseljskim ali begunskim ozadjem pa še nimajo tega znanja, mora prilagoditi dejavnost, da se izogne morebitni stiski in posledičnemu odporu do učenja in uporabe novega jezika. Dejavnosti, ki so bile predlagane za nižje ravni znanja jezika, so bolj osredotočene na bogatenje besedišča, vendar jih je enostavno uporabiti tudi v razredu z bolj spretnimi govorci, saj so



namenjene heterogenim skupinam, v katerih so na že tako prisotni tudi naravni govorci.

OPOMBA: Nekatere aktivnosti (npr. aktivnost 4) so lahko izziv za otroke s pomanjkljivim barvnim vidom. Svetujemo vam, da ste pozorni na možnost stanja, ko se bo ta aktivnost odvijala med vašimi otroki.



2.2 Kazalo zbirke učnih orodij – učnih aktivnosti

V naslednji tabeli imate pregled učnih dejavnosti, razvitih v kompletu orodij za učenje OpenEYE, razvrščenih glede na minimalno znanje jezika, potrebno za učence. Tabela predstavlja vse dejavnosti s pomembnimi informacijami za posamezno dejavnost, tj. številko dejavnosti, naslov dejavnosti, minimalno znanje jezika, učne cilje in sprejete kulturne izraze, kar učiteljem pomaga izbrati dejavnosti, ki so najbolj primerne za njihove učence. in nastavitve učenja. Do vsebine posamezne učne dejavnosti lahko dostopate s klikom na naslov. Nato ga lahko preberete, prenesete ali natisnete. Dostopate lahko tudi do spletne mape z vsemi učnimi aktivnostmi v slovenskem jeziku: [KLIK](#).

Št.	Ime aktivnosti	Minimalna raven znanja jezika	Učni cilji	Izbran kulturni izraz
1	Lutkovna predstava	A1	- spoznavanje mitologije - bogatenje besednega zaklada - bogatenje besednega zaklada	• risanje • ročno ustvarjanje • pripovedovanje zgodb
2	Velikanski kolaž	A1	- spoznavanje legend - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - bogatenje besednega zaklada - spodbujanje strpnosti	• ročno ustvarjanje
3	Panske končnice	A1	- spoznavanje legend - bogatenje besednega zaklada - integracija - bogatenje besednega zaklada	• risanje • uporaba materiala za ročno ustvarjanje
4	Veriga zastav	A1	- spoznavanje lastne/drugih kultur - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - bogatenje besednega zaklada	• risanje, striženje • javno nastopanje • uporaba materiala za ročno ustvarjanje

Št.	Ime aktivnosti	Minimalna raven znanja jezika	Učni cilji	Izbran kulturni izraz
			- spodbujanje strpnosti	
5	Pantomima iz sklede	A1	- bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - izboljšanje veščin javnega nastopanje - spodbujanje strpnosti	• pripovedovanje zgodb • igranje • nastopanje
6	To je naša skrivnostna dežela	A1	- bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - bogatenje besednega zaklada - spodbujanje strpnosti	• pripovedovanje zgodb • risanje
7	Diorame	A1	- spoznavanje legend - spoznavanje umetnosti - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - bogatenje besednega zaklada - spodbujanje strpnosti	• umetnost z reciklažo • ročno ustvarjanje • uporaba materiala za ročno ustvarjanje
8	Papirnate ročne lutke	A1	- bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - bogatenje besednega zaklada - spodbujanje strpnosti - izboljšanje veščin javnega nastopanja	• pripovedovanje zgodb • javno nastopanje • uporaba materiala za ročno ustvarjanje • ročno ustvarjanje
9	Kulinarični bazar	A1	- spoznavanje kulture, dediščine, hrane - bogatenje besednega zaklada	• risanje • pripovedovanje zgodb

Št.	Ime aktivnosti	Minimalna raven znanja jezika	Učni cilji	Izbran kulturni izraz
			- integracija - sodelovanje	• kuhanje • glasba
10	Akcijsko slikanje	A1	- spoznavanje kultur, dediščine - integracija - sodelovanje - izboljšanje motoričnih veščin - spoznavanje umetnosti	• gibanje/ples • glasba • slikanje
11	Večjezične pesmi	A1	- integracija - bogatenje besednega zaklada - sodelovanje	• glasba • ples
12	Sporočilo v steklenici	A1–A2	- samorefleksija - spoznavanje zgodb - bogatenje besednega zaklada - integracija - spodbujanje strpnosti	• risanje • ustvarjalno razmišljanje • ustvarjalno pisanje
13	Muzej v učilnici	A2	- spoznavanje kulturne dediščine - spoznavanje lastne/druge kulture - integracija - sodelovanje - spodbujanje strpnosti	• pripovedovanje zgodb • opazovanje kulturne dediščine
14	Ustvarite svoje bitje / Igralne karte	A2	- spoznavanje mitologije - bogatenje besednega zaklada - bogatenje besednega zaklada	• pripovedovanje zgodb • risanje • uporaba materiala za ročno ustvarjanje
15	Kaj misliš?	A2	- spoznavanje umetnosti - bogatenje besednega zaklada - učenje slovnice - spoznavanje zgodb	• čuječnost ob vizualni umetnosti • poustvarjanje dane zgodbe • pripovedovanje zgodb
16	Živa namizna igra	A2	- bogatenje besednega zaklada	• improvizacijsko gledališče

Št.	Ime aktivnosti	Minimalna raven znanja jezika	Učni cilji	Izbran kulturni izraz
			- integracija - sodelovanje - spodbujanje strpnosti	• telesno izražanje • igra vlog v živo
17	Naredimo zgodbo	B1	- bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - izboljšanje veščin javnega nastopanja - spodbujanje strpnosti	• gledališko izražanje • pripovedovanje zgodb • pisanje • igra vlog • improvizacijsko gledališče • interpretacija
18	Pokaži mi zgodbo	B1	- spoznavanje legend - bogatenje besednega zaklada - sodelovanje - spodbujanje strpnosti - izboljšanje veščin javnega nastopanja	• pripovedovanje zgodb
19	In naslednja postaja je ...	B1	- spoznavanje kultur, dediščine - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - izboljšanje motoričnih veščin	• petje • pripovedovanje zgodb
20	Kamišibaj - vizualno gledališče	B1	- spoznavanje kultur, dediščine - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - izboljšanje motoričnih veščin - spodbujanje strpnosti - spoznavanje umetnosti	• gledališče • pripovedovanje zgodb • risanje
21	Učenje programiranja s SCRATCH	B1	- razvijanje digitalnih veščin - spoznavanje zgodb, legend - spodbuja logično in ustvarjalno razmišljanje	• pripovedovanje zgodb • kodiranje • vizualna umetnost (digitalna animacija/slike)

Št.	Ime aktivnosti	Minimalna raven znanja jezika	Učni cilji	Izbran kulturni izraz
22	Ustvarimo zvočni posnetek	B1–B2	- spodbujati kulturno izmenjavo in krepiti kulturno zavest - dopolnitev učenja jezikov - omogočanje otrokovega čustvenega izražanja - krepitev veščin skupinskega dela - bogatenje besednega zaklada	• glasba • pripovedovanje zgodb • risanje
23	Foto strip	B2	- bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - učenje slovnice - spodbujanje strpnosti	• pripovedovanje zgodb • vizualna umetnost (fotografija) • ročno ustvarjanje
24	Vsi smo kos sestavljanke	B2	- spoznavanje zgodb - spoznavanje legend - bogatenje besednega zaklada	• pripovedovanje zgodb
25	Nariši, kar rečem	B2	- bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - bogatenje besednega zaklada - spodbujanje strpnosti	• pripovedovanje zgodb • ročno ustvarjanje
26	Prosim, nadaljui	B2	- spoznavanje legend - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - bogatenje besednega zaklada - spodbujanje strpnosti	• pripovedovanje zgodb • risanje (stripi)
27	Detektivi	B2	- spoznavanje lastne/drugih kultur, dediščine - bogatenje besednega zaklada - integracija	• pripovedovanje zgodb

Št.	Ime aktivnosti	Minimalna raven znanja jezika	Učni cilji	Izbran kulturni izraz
			- sodelovanje - spodbujanje strpnosti	
28	Muzejske zgodbe	B2	- spoznavanje umetnosti - spoznavanje migracij - spoznavanje kultur, dediščine - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - spodbujanje strpnosti	• opazovanje umetnosti • čuječnost v muzeju
29	Od literature do novinarstva	C1	- spoznavanje kulture - učenje slovnice - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - spodbujanje strpnosti	• pripovedovanje zgodb • poustvarjanje zgodbe • uporaba slik
30	Čas za rime	C1	- učenje literarne teorije - učenje slovnice - bogatenje besednega zaklada	• pripovedovanje zgodb
31	Povleci zgodbo	C1	- spoznavanje legend - bogatenje besednega zaklada - učenje slovnice	• ustvarjalno razmišljanje • ustvarjalno pisanje • pripovedovanje zgodb
32	Uganka	C1	- pragmatično razmišljanje - logično razmišljanje	• pripovedovanje zgodb • konceptualno risanje
33	Premor za oglase	C1	- spoznavanje lastne/drugih kultur, dediščine - učenje slovnice - bogatenje besednega zaklada	• pripovedovanje zgodb • ročno ustvarjanje

Št.	Ime aktivnosti	Minimalna raven znanja jezika	Učni cilji	Izbran kulturni izraz
			- integracija - sodelovanje - izboljšanje motoričnih veščin - spodbujanje strpnosti	
34	SMS	C2	- učenje slovnice - spoznavanje legend - bogatenje besednega zaklada	• poustvarjanje zgodbe
35	Dnevnik	C2	- spoznavanje legend - učenje slovnice - bogatenje besednega zaklada	• poustvarjanje zgodbe • pripovedovanje zgodb
36	Tvoj lasten ples	any	- spodbujati kulturno izmenjavo in krepiti kulturno zavest - dopolnitev učenja jezikov - omogočanje otrokovega čustvenega izražanja - krepitev veščin skupinskega dela - bogatenje besednega zaklada	• glasba • ples
37	Čajanka	any	- spoznavanje kultur, dediščine - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - izboljšanje motoričnih veščin - spodbujanje strpnosti	• ročno ustvarjanje • pripovedovanje zgodb • glasba
38	Pripovedovalska kocka	any	- bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje	• risanje • pripovedovanje zgodb
39	Zgodbe z gibanjem	any	- bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje	• pripovedovanje zgodb • ustvarjalno movement

Št.	Ime aktivnosti	Minimalna raven znanja jezika	Učni cilji	Izbran kulturni izraz
40	Nove besede v gozdu	any	- bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje	• pripovedovanje zgodb
41	Besedila identitete	any	- spoznavanje kultur - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - izboljšanje motoričnih veščin - spodbujanje strpnosti	• delo z besedilom • risanje
42	Jezikovni portreti	any	- spoznavanje kultur - spoznavanje lastne/tuje večjezičnosti - bogatenje besednega zaklada - integracija - sodelovanje - izboljšanje motoričnih veščin - spodbujanje strpnosti	• risanje
43	Umetniški projekti z eTwinning	any	- komuniciranje preko jezikovnih/kulturnih meja	• karkoli
44	Jezikovno družinsko drevo	any	- mapiranje kulturnega in jezikovnega ozadja otrokovih družin	• risanje
45	Risanje kulturnih vrednot	any	- razmišljanje ter vizualno in ustno opisovanje kulturnih vrednot/odnosov	• risanje
46	Predstavi značilen/najljubši spomenik svoje države	any	- kulturna izmenjava in ozaveščenost - sprejemanje in spoštovanje različnih kultur - razvijanje dialoga in interakcije - dopolnjevanje učenja jezika in zgodovine - izražanje različnih čustev do različnih kultur	• risanje • fotografija

Št.	Ime aktivnosti	Minimalna raven znanja jezika	Učni cilji	Izbran kulturni izraz
47	Nariši svoje ime	any	- uporaba abecede obeh jezikov - povečanje samozavesti - seznanjanje z drugimi - dopolnitev učenja jezikov - sprejemanje različnih kulturnih identitet v večkulturnih družbah	• risanje • pisanje
48	Predstavim se	any	- integracija v šolski tim - povečanje samozavesti - razvoj ustvarjalnosti in izražanja - dopolnitev učenja jezika z uporabo osnovnega besedišča za predstavitev sebe.	• risanje

3. DEL priporočila za implementacijo in vključevanje OpenEYE učne metodologije in zbirke učnih orodij

Ekipa OpenEYE se je zavezala, da bo testirala metodologijo in zbirko učnih orodij, razvitih v okviru projekta, tako da je selektivno pilotirala številne učne dejavnosti z različnimi skupinami otrok v treh državah projekta: Grčiji, Italiji, Sloveniji.

Cilj pilotiranja je bil zagotoviti, da se OpenEYE metodologija in zbirka učnih orodij lahko uporabljata v resničnih življenjskih situacijah, kot tudi v formalnem in neformalnem okolju, ter zagotoviti pričakovane rezultate izobraževanja in integracije. Nadalje s sistematično evalvacijo oceniti ustreznost in učinkovitost metodologije OpenEYE za ciljne skupine. Da bi to dosegli, so projektni partnerji organizirali več pilotnih aktivnosti, ki so skupaj vključevale 35 vzgojiteljev in 340 osnovnošolskih otrok. Vzporedno s pilotnimi tečaji je bilo v vseh državah izvedeno sistematično tekoče vrednotenje pilotnih tečajev, o katerem so poročali.

Pred začetkom pilotnih dejavnosti v treh projektnih državah je v Ljubljani in Litiji (Slovenija) potekal seminar za trenerje, ki je sodelujoče učitelje/trenerje projektnih partnerjev usposabljal o OpenEYE Učni metodologiji in OpenEYE Zbirki učnih orodij, vključno s praktično implementacijo in testiranje različnih učnih dejavnosti, vključenih v Zbirko orodij. Usposobljeni učitelji/trenerji so se vrnili v svoje matične države in vodili pilotni projekt OpenEYE, tako v formalnem kot v neformalnem okolju.

Pilotno testiranje je potekalo v treh državah na naslednji način:

Grčija: 5 učnih dejavnosti je bilo pilotno testiranih v formalnem okolju – 3 različni razredi v Peti osnovni šoli Daphni v Atenah. Otroški razredi so vključevali tako otroke s priseljskim/begunskim ozadjem kot matrne govorce.

Italija: 7 učnih dejavnosti je bilo pilotno preizkušenih v neformalnem okolju v Naravoslovnem muzeju Sredozemlja v Livornu. V skupinah otrok so bili tako otroci s priseljskim/begunskim ozadjem kot materni govorniki.

Slovenija: 14 učnih dejavnosti je bilo pilotno testiranih, in sicer v formalnih okoljih – šestih različnih razredih Osnovne šole Litija. V razrede so bili vključeni

tako otroci s priseljskim/begunskim ozadjem kot naravni govorniki.

Vsa pilotna srečanja so sodelujoči učitelji/trenerji ovrednotili s posebej oblikovanim anketnim vprašalnikom (v Prilogi 1) z vidika razvijanja kompetenc in spretnosti otrok, pomoči pri njihovem vključevanju v šolsko skupnost, pa tudi z vidika morebitnih negativnih vplivov na otroke in soočanja s težavami pri izvajanju aktivnosti. Učitelji/trenerji, ki so sodelovali v pilotnem testiranju, so bili naprošeni tudi, da ocenijo komplet orodij v smislu uporabnosti in strukture ter da predlagajo izboljšave.

3.1 Ugotovitve pilotnega testiranja

Spodaj so povzete ugotovitve vrednotenja pilotnega testiranja v treh projektnih državah:

- Na splošno so poročali, da so pilotno testirane dejavnosti do neke mere pomagale otrokom razviti **jezikovne kompetence, spretnosti timskega dela ter verbalne in neverbalne komunikacijske spretnosti**. Prispevek k razvoju kompetenc in spretnosti se razlikuje od dejavnosti do dejavnosti in je odvisen od fokusa dejavnosti in njenih ciljev.
- Poročali so, da so pilotno testirane dejavnosti do neke mere pomagale otrokom razviti **medkulturno zavest**, hkrati pa so imele zelo pozitiven vpliv na **komunikacijo med otroki samimi ter med otroki in izobraževalci**. Poročali so o zelo majhnem vplivu na komunikacijo med vzgojitelji in starši, saj je bilo zaradi razmer pandemije covid-19 in omejitev socialnega distanciranja starše zelo težko vključiti v učne dejavnosti.
- Izvedene dejavnosti so otrokom pomagale pri razvoju **samozvesti, odkrivanju kulturnih podobnosti, večji aktivnosti pri pouku, povečanju občutka sreče in dobrega počutja ter vključevanju v šolsko skupnost**. V manjši meri so aktivnosti otrokom pomagale pri izražanju težkih čustev in jim olajšale prehod iz družinskega okolja v

učno okolje in obratno – to se nanaša na težave pri vključevanju staršev v učne aktivnosti zaradi okoliščin pandemije covid-19.

- Velika večina sodelujočih vzgojiteljev je poročala, da izvajane učne dejavnosti **niso imele negativnega vpliva** na otroke. Vendar pa morajo vzgojitelji zagotoviti, da učna dejavnost, ki jo nameravajo izvajati, ustreza stopnji jezikovnega znanja in starosti otrok, sicer se ne bodo mogli v celoti vključiti in to lahko povzroči frustracije.
- Vsem sodelujočim učiteljem se je OpenEYE Zbirka učnih orodij zdela **uporabna**, njena struktura pa **v pomoč** pri vodenju izvajanja testiranih dejavnosti. Velika večina meni, da izboljšave niso potrebne. Predlagane izboljšave (tj. glede ocenjevanja in trajanja določenih aktivnosti) so bile upoštevane in Zbirka je bila ustrezno revidirana.
- V zvezi s težavami pri izvajanju testiranih dejavnosti Zbirke učnih orodij je velika večina poročala, da niso imeli nobenih težav, se je pa izpostavilo vprašanje **razpoložljivosti časa in vključevanje dejavnosti** v šolski program kot pomembna omejitev.
- Sklepno so vsi sodelujoči izobraževalci izjavili, da bi **Zbirko učnih orodij ponovno uporabili** pri svojem delu in bi **jo priporočili svojim kolegom**.



Rezultati evalvacije so potrdili učinkovitost in ustreznost učnih aktivnosti ter njihovo hitro in navdihujoče sprejemanje tako s strani vzgojiteljev kot otrok. Rezultati so pokazali tudi majhno število težav, ki jih je treba rešiti in na podlagi katerih so bili učni paketi revidirani. Revidirane različice učne metodologije in dejavnosti so predstavljene v tem priročniku, namenjene širši uporabi s strani vseh zainteresiranih strani.



3.2 Priporočila za implementacijo in vključevanje OpenEYE učne metodologije in zbirke učnih orodij

Po evalvaciji pilotnega testiranja so bila v vsaki od držav pilotnega testiranja izvedena srečanja ciljnih skupin, na katerih so sodelovali projektni partnerji in izobraževalci, ki so sodelovali, ter vodje šol, da bi zbrali kvalitativne povratne informacije o vidikih vključevanja učnih dejavnosti ter predloge o najboljših načinih za integracijo učnih rezultatov OpenEYE v formalno in neformalno primarno izobraževanje.

Glavna vprašanja, predstavljena spodaj, so rezultat dela partnerjev v projektu in razprave v fokusnih skupinah, cilj pa je zagotoviti uporabna priporočila izobraževalcem, vodjem šol in deležnikom pri učenju/integraciji v partnerskih državah in zunaj njih, kako integrirati in učinkovito implementirati metodologijo in orodje OpenEYE pri svojem delu, da bi dosegli najboljše možne rezultate tako za izobraževalce kot za otroke.

Opredelitev ciljne skupine otrok za izvajanje učenja OpenEYE

Težko je jasno opredeliti novoprispele učence glede na kulturno ali izobraževalno ozadje. V nekaterih državah, na primer na Norveškem, so na novo prispeli učenci v nekaterih občinah združeni v ločene začetne razrede, kjer je mogoče otroke brez predhodnega opismenjevanja združiti z otroki s solidno izobrazbo iz njihovih matičnih držav. Takšni otroci imajo znatne vrzeli v šolanju, vendar lahko ob daljšem ali krajšem bivanju v več drugih državah pred prihodom v domovino pridobijo vrsto različnih jezikovnih spretnosti (Burner & Carlsen, 2017). Najpogostejši pristop k šolanju priseljencev v partnerskih državah pa je sicer tak, da so novoprispeli učenci nameščeni v redne šole, sistem izobraževanja priseljencev ne razlikuje od države do države. Pomembno je poudariti, da so učni pristopi, opisani v tem projektu, usmerjeni predvsem na otroke z begunskim in priseljenjskim ozadjem, vendar **naj bi koristili vsem otrokom**, ne glede na njihovo ozadje. Osnova vključujočega pristopa je, da imajo vsi otroci, ne glede na svoje poreklo, koristi

od izobraževalnih pristopov, ki se osredotočajo na raznolikost, medkulturno kompetenco in večjezičnost. Socialna integracija je odgovornost ustaljene skupnosti, kot tudi posameznikov, ki želijo postati del te skupnosti.

Prijetna in koristna izkušnja

Ne smemo podcenjevati pomena ponujanja privlačnih in nagrajujočih učnih izkušenj tako otrokom kot tudi vzgojiteljem, od katerih se pogosto zahteva dodatno delo pri izvajanju teh dejavnosti. Učitelji, ki so sodelovali v fokusnih skupinah, so izjavili, da se jim zdi izvajanje učnih dejavnosti OpenEYE s svojimi otroki zanimivo, zabavno in koristno. Poročali so, da so otroci aktivno sodelovali in brez pomislekov delili informacije o svoji državi ali regiji izvora. Dejavnosti so otrokom ponudile priložnost, da se izrazijo in z učitelji ter sodelavci delijo del svoje identitete, ki so ga v šolskem življenju pogosto prezrli ali celo skrivali. Primer: Eden od otrok 5. razreda albanskega porekla iz grške šole, kjer so pilotirali aktivnosti, je pred svojim učiteljem in sošolci prvič spregovoril albansko in ugotovil, da je izkušnja osvobajajoča. Poleg tega so učitelji povedali, da jih je pilotiranje dejavnosti OpenEYE v šoli navdihnilo za njihovo vključitev v druge šolske predmete in delavnice za razvoj spretnosti.

Vprašanje razpoložljivosti časa

Včasih ni enostavno najti časa za izvajanje dejavnosti pri rednem pouku, vendar je vse odvisno od učitelja/ice in njegove/njene volje. Dejavnosti se lahko uporabljajo tudi med podaljšanim bivanjem, razrednimi urami, dnevi dejavnosti (tj. kulturnimi ali tehniškimi dnevi), obveznimi ali neobveznimi izbirnimi predmeti, obšolskimi dejavnostmi itd. Dejavnosti se lahko uporabljajo pri rednem pouku, kjer otroci poznajo drug drugega, se počutijo varne in nimajo druge izbire kot sodelovati. Po drugi strani pa se dejavnosti lahko izvajajo tudi v okviru obšolskih dejavnosti, kjer otroci sodelujejo prostovoljno, ker želijo sodelovati. Vsekakor pa je vprašanje časovne razpoložljivosti mogoče rešiti tako, da učne aktivnosti OpenEYE načrtujemo pred začetkom šolskega leta in jih vključimo v šolski program (glej spodaj "Integracija v formalnem in neformalnem okolju").

Izbira in prilagajanje prave dejavnosti za vaše cilje in učenice

Dejavnosti obravnavajo različne učne cilje in niso vse primerne za vsak profil učenca. Nekatere dejavnosti so bolj primerne za začetnike, druge pa bolj zahtevne. Merila za izbiro dejavnosti iz zbirke orodij OpenEYE so običajno trajanje, učni cilji, stopnja jezikovnega znanja otrok in uporabljeni kulturni izrazi. Te informacije so zlahka dostopne v zgornjem kazalu in v celotnem opisu vsake dejavnosti, do katerega dostopate s klikom na naslov dejavnosti. Pomembno je omeniti, da so učitelji, ki so že pilotno testirali dejavnosti, poudarili, da je treba pri izvajanju orodja iz OpenEYE zbirke slediti menjavanju različnih kulturnih izrazov v različnih učnih dejavnostih, saj to spodbuja zanimanje otrok in njihovo aktivno sodelovanje.

Priprava je ključna

Učitelji, ki so sodelovali pri pilotiranju aktivnosti, so poudarili pomen učiteljeve priprave pred izvedbo aktivnosti. Priznali so, da se včasih na določeno aktivnost niso dovolj dobro pripravili. S prejemom smernic za vsako aktivnost prek Zbirke učnih orodij se učitelji lahko pripravijo na učinkovito izvajanje dejavnosti in doseganje njenih ciljev.

Olajšanje komunikacije

Izobraževalci, ki so pilotno testirali aktivnosti OpenEYE, so omenili, da imajo aktivnosti večji učinek, ko otroci komunicirajo med seboj ali z vzgojitelji, kot pa če jim vzgojitelj daje navodila. Vloga vzgojiteljev, ki izvajajo predlagane aktivnosti, je omogočanje komunikacije med otroki, med otroki in vzgojitelji ter vključevanje staršev. Poleg tega je pilotno testiranje pokazalo, da so predlagane dejavnosti primerne tudi za skupine, ki vključujejo otroke priseljence ali begunce različnih profilov, z različnimi kulturnimi ozadji in potrebami po učenju jezikov; kljub tem razlikam so vsi otroci lahko aktivno vključeni v učne dejavnosti.

Integracija v formalnem in neformalnem okolju

V formalnih okoljih, tj. formalnih osnovnih šolah, je pomembno, da so aktivnosti OpenEYE načrtovane pred začetkom šolskega leta in vključene v šolski program. Čeprav je mogoče učne dejavnosti OpenEYE ločeno vključiti v

šolski program kadarkoli, je njihov polni potencial mogoče doseči, če je njihova integracija v šolski program strukturirana in izvedena kot OpenEYE tečaj, ki vključuje različne dejavnosti na različnih stopnjah učenja, prehaja od enostavnejših aktivnosti k zahtevnejšim, pri čemer je treba paziti na menjavanje različnih vrst kulturnega izražanja. OpenEYE tečaj bi tako lahko imel več koristi za vse otroke, ne glede na to, ali imajo priseljenko/begunsko ozadje ali ne, saj bi razvijal timsko delo, jezikovne spretnosti in neverbalne komunikacijske spretnosti, s tem pa izboljšal otrokovo integracijo v šolsko skupnost. Aktivnosti bi lahko dopolnili tudi z drugimi dogodki in dejavnostmi, ki jih organizira šola. Vnaprejšnje načrtovanje poleg zagotavljanja rešitev za težave, kot je razpoložljivost časa in dodelitev potrebnih sredstev, omogoča tudi obveščanje staršev in zagotavljanje njihove udeležbe. Vodja šole lahko skupaj z učitelji izbere dejavnosti OpenEYE, ki se bodo izvajale na podlagi uradnega šolskega kurikulumu in tudi na podlagi obšolskih dejavnosti, ki jih organizira šola. Šole lahko sodelujejo tudi s kulturnimi organizacijami na svojem območju in k udeležbi pri učnih dejavnostih povabijo pedagoge s strokovnim znanjem o kulturnih izrazih (kot so risanje, glasba, gledališče itd.). Čeprav lahko sodelovanje s takšnimi kulturnimi deležniki nudi dragoceno pomoč šolskim učiteljem in razvije nove priložnosti za sodelovanje in vzajemne koristi, pa ni nujno potrebno za izvajanje dejavnosti s strani šole same.

V neformalnih okoljih je lahko njihova integracija v učenje, ki ga ponuja organizacija za neformalno učenje (tj. kulturna organizacija, organizacija, dejavna na področju socialne integracije itd.), lažja in se lažje prilagaja učnim ciljem in profilu posameznika v skupini otrok.

Boj proti stereotipom

Otroci, starši in učitelji se še vedno soočajo s stereotipi ali diskriminacijo glede svoje narodnosti ali vere. Včasih učitelji neradi izvajajo določeno dejavnost, ker jih morda skrbi odziv staršev. Šole morajo versko ali narodno diskriminacijo obravnavati sistematično, na roditelskih sestankih, v razredih, na učiteljskih sestankih itd. Šole morajo zagotoviti, da se otroci priseljenci/begunci počutijo dobrodošle, na primer tako, da izobesijo zastave

vsake države izvora otrok, znake v vseh jezikih otrok ali s praznovanjem praznikov, ki jih otroci praznujejo doma.

Integracija staršev

Žal zaradi omejitev zaradi covida-19 in ukrepov socialnega distanciranja staršev ni bilo mogoče aktivno vključiti v učne aktivnosti. Vendar so se vsi učitelji strinjali, da bi bilo to vključevanje možno, in bili optimistični glede interesa staršev za sodelovanje. Dejavnosti, ki uporabljajo kulturne izraze, kot je tradicionalna kuhinja, bi po njihovem mnenju pritegnile zanimanje staršev.

Potencial splošne rabe (*mainstreaming*)

Potencial splošne rabe oziroma integracije učnih rezultatov OpenEYE v formalno izobraževanje je močan glede na potrebo po izobraževalnih učnih načrtih z vključenimi takšnimi učnimi orodji, ki obravnavajo vse bolj večjezične in večkulturne razrede. Potencial je močan tudi zaradi učinkovitosti in prilagodljivosti rezultatov.

Potencial vključevanja učnih rezultatov OpenEYE v formalne osnovnošolske sisteme je mogoče povečati z odobritvijo pristojnih izobraževalnih organov v vsaki državi. Na primer, odobritev sedanjega priročnika OpenEYE s strani grškega pedagoškega inštituta in njegova vključitev na spletno platformo inštituta bi močno povečala potencial rezultatov za vključevanje v formalno primarno izobraževanje v Grčiji.

Reference

Bland, J. (2020). Using Literature for Intercultural Learning in English Language Education. In M. Dypedahl & R. E. Lund (Eds.), Teaching and Learning English Interculturally (pp. 69-89). Cappelen Damm Akademisk.

Burner, T., Carlsen, C. & Kverndokken, K. (Eds.). (2019). 101 Ways to Work with Communicative Skills - Theoretical and Practical Approaches in the English Classroom. Fagbokforlaget.

Burner, T., & Carlsen, C. (2017). English instruction in introductory classes in Norway.

I: Kvalitet og kreativitet i klasserommet - ulike perspektiver på undervisning (pp. 193- 208). Fagbokforlaget.

Carlsen, C. & Burner, T. (2019). Communicative Skills in Multilingual Classrooms. In T. Burner, C. Carlsen & K. Kverndokken, 101 Ways to Work with Communicative Skills - Theoretical and Practical Approaches in the English Classroom (pp. 85-98). Fagbokforlaget.

Carlsen, C. (2020). Multilingualism and Intercultural Competence. In M. Dypedahl & R. E. Lund (Eds.), Teaching and Learning English Interculturally (p. 41-57). Cappelen Damm Akademisk.

Carr, W., and S. Kemmis. (1986). Becoming Critical: Education, Knowledge, and Action Research. Falmer Press.

Council of Europe. (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Cambridge University Press.

Council of Europe. (2012). A Framework of Reference for Pluralistic Approaches to Languages and Cultures: Competences and Resources. Council of Europe Publishing.

Cummins, J., Hu, S., Markus, P., & Montero, M. K. (2015). Identity texts and academic achievement: Connecting the dots in multilingual school contexts. TESOL Quarterly, 49(3), 555-581.

Dewey, J. (1916/2011). Democracy and Education. Simon & Brown.

Dewey, J. (1938/1997). Experience and Education. Touchstone/Simon & Schuster.

- Drugli, M. B. & Nordahl, T. (2016). Samarbeidet mellom hjem og skole. Udir. <https://www.udir.no/kvalitet-og-kompetanse/samarbeid/samarbeid-mellom-hjem-og-skole/samarbeidet-mellom-hjem-og-skole/>
- Dypedahl, M. & Lund, R. E. (2020). Teaching and Learning English Interculturally. Cappelen Damm Akademisk.
- Eshach, H. (2007). Bridging In-school and Out-of-school Learning: Formal, Non-formal, and Informal Education. *Journal of Science Education and Technology* 16(2), 171-190.
- García, O. & Wei, L. (2014). Translanguaging: Language, Bilingualism and Education. Pelgrave Macmillan.
- Haukås, Å. (2016). Teachers' Beliefs about Multilingualism and a Multilingual Pedagogical Approach. *International Journal of Multilingualism* 13(1), 1-18.
- Heggernes, S. L. (2020). Using Picturebooks for Intercultural Learning. In M. Dypedahl and R. E. Lund (Eds.), *Teaching and Learning English Interculturally* (p. 112-129). Cappelen Damm Akademisk.
- Korthagen, F. (1985). Reflective Teaching and Pre-Service Teacher Education in the Netherlands. *Journal of Teacher Education* 36(5), 11-15.
- New York State Education Department. (2010). Art as a Tool for Teachers of English Language Learners. https://research.steinhardt.nyu.edu/scmsAdmin/media/users/nbm3/art_to_ol.pdf
- Oostdam, R. & Hooge, E. (2013). Making the Difference with Active Parenting: Forming Educational Partnerships Between Parents and Schools. *European Journal of Psychology of Education*, 28(2), 337-351.
- Prasad, G. L. (2015). Beyond the mirror towards a plurilingual prism: exploring the creation of plurilingual 'identity texts' in English and French classrooms in Toronto and Montpellier. *Intercultural Education*, 26(6), p. 497-514.
- Rimmereide, H. E. (2020). Multimodal texts in the English classroom. In C. Carlsen, M. Dypedahl & S. Hoem Iversen (Eds.), *Teaching and Learning English* (pp. 191-209). Cappelen Damm Akademisk.
- Schader, B. (2013). Sprachenvielfalt als Chance: 101 praktische Vorschläge. Orell Füssli Verlag.
- Sullivan, A., & Brown, M. (2015). Reading for pleasure and progress in vocabulary and mathematics. *British Educational Research Journal*, 41(6), 971-991.
- Villanueva, M. C. (2020). Using Film for Intercultural Learning. In M. Dypedahl & R. E. Lund (Eds.), *Teaching and Learning English Interculturally* (pp. 90-111). Cappelen Damm Akademisk.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in Society. The Development of Higher Psychological Processes*. Harvard University Press.
- Wagner, B. J. Understanding Drama-Based Education. In G. Bräuer (Ed.), *Body and Language: Intercultural Learning Through Drama* (pp. 3-18). Ablex Publishing.
- Zuber-Skerritt, O. (1992). *Professional Development in Higher Education: A Theoretical Framework for Action Research*. Kogan Page.

Priloga 1 – Evalvacijski vprašalnik pilotnega testiranja

OpenEYE Evalvacijski vprašalnik pilotnega testiranja

Ta vprašalnik je namenjen izobraževalcem, ki pilotno testirajo učne dejavnosti OpenEYE Zbirke učnih orodij. Prosimo, izpolnite vprašalnik za vsako dejavnost, ki ste jo izvajali s svojimi učenci, glede na vaše izkušnje. Izpolnjevanje vprašalnika vam predvidoma ne bo vzelo več kot 10 minut.

Hvala za vaš čas!

- 1. Prosimo, vnesite številko in ime aktivnosti, kot je navedena v OpenEYE zbirki učnih orodij (primer: 13 Muzejev v učilnici).**

.....

- 2. Ali je ta aktivnosti pripomogla k razvoju sledečih kompetenc/veščin vaših učencev?**

	Sploh ne	Malo	Mnogo	Zelo
Jezikovne komeptence				
Veščine timskega dela				
Verbalna komunikaja				
Neverbalna komunikacija				

3. Ali je ta aktivnost pripomogla pri sledečih elementih:

	Sploh ne	Malo	Mnogo	Zelo
Razvoj medkulturnega zavedanja				
Komunikacija med otrokom in izobraževalcem/ ci				
Komunikacija med otroki samimi				
Komunikacija med izobraževalcem/ ci in otrokovimi starši				

4. Ali je ta aktivnost pripomogla vašim učencem pri sledečih elementih:

	Sploh ne	Malo	Mnogo	Zelo
Dvig samozavesti				
Odkritje kulturnih podobnosti				
Izražanje težkih čustev				
Večja aktivnost v razredu				

Povečanje občutka sreče in dobrobiti				
Vključevanje v šolsko skupnost				
Lajšanje prehoda iz domačega v šolsko okolje in obratno				

5. Ali menite, da ima aktivnost lahko negativen vpliv na otroka?

☐ Da

☐ Ne

6. Če ste odgovorili »da«, kakšen negativen vpliv je imela in kako bi ga lahko preprečili?

.....

.....

.....

7. Ali se vam je zdela Zbirka učnih orodij koristna pri vključevanju aktivnosti?

☐ Sploh ne

☐ Malo

☐ Mnogo

☐ Zelo koristna

8. Ali se vam je zdela struktura aktivnosti v Zbirki učnih orodij koristna pri vključevanju aktivnosti?

☐ Sploh ne

☐ Malo

☐ Mnogo

☐ Zelo koristna

9. Prosimo, izberite, kateri del/i aktivnosti v Zbirki morajo biti izboljšani (možna je izbira več odgovorov).

☐ Ciljno znanja jezika

☐ Učni cilji

☐ Pristop

☐ Uporabljen kutlurni izraz

☐ Trajanje

☐ Posebne zahteve

☐ Opis aktivnosti

☐ Pričakovani rezultati/izidi

☐ Ocenjevanje

- ☐ Vrednotenje
- ☐ Izboljšave niso potrebne

10. Prosimo, na kratko navedite predloge za izboljšanje:

.....

.....

.....

11. Ali ste se med izvajanjem aktivnosti soočili s katero od sledečih težav?

- ☐ Pomanjkanje časa, torej težave pri vključitvi aktivnosti v učni program.
- ☐ Pomanjkanje sredstev, torej prosotra in/ali opreme.
- ☐ Pomanjkanje interesea s strani otrok.
- ☐ Pomanjkanje podpore s strani sodelavcev ali vodstva organizacije
- ☐ Drugo:.....
- ☐ Nič od zgoraj naštetega.

12. Prosimo, komentirajte zgornjo izbiro in podajte predloge za izboljšavo.

.....

.....

.....

13. Ali nameravate uporabiti OpenEYE Zbirko učnih orodij tudi v prihodnosti?

☐ Da

☐ Ne

14. Ali bi OpenEYE Zbirko učnih orodij priporočili drugim izobraževalcem?

☐ Da

☐ Ne